



百
喻
經
故
事

雲
峯
述

百喻經故事

雪峯述

作次書屋刊行

百喻經故事

中華民國三十三年二月月初版

編述人 雪 峯

發行人 姚 蓬 子

發行所 作家書屋

上海中正中路六一〇號

經售處 全國各大書店

定價 元

印 翻 准 不 · 權 作 著 有

序

這兩年來，雪峯一直注力於寓言的工作，而我是對於他這工作拍手叫好的道旁小兒。所以當他將百喻經改述完工之後，讓我也來說幾句話。

這件工作，正如雪峯自己所說，並不怎麼重要的。因為在現在，一刀一槍的戰鬥，要比這實感而有效得多。退而論其次，也比說大話嚇人的吃力而不討好。然而寓言原是人民共同經驗的結晶，也是他們用以觀照真理的鏡子。無論把現代人民的經驗，鍊製成真理的鏡子；或把前人用過的鏡子，加以拂拭，使它重新發出智慧的光來，都算得取之於民間，而還之於

民間。而把自己所喜歡的，與人共享其樂，也或許正是獻芹獻曝的一點誠意吧！

也正因為寓言是取之於民間，已經通過人民的經驗，而成爲人民自己的東西，讀起來便不會發生什麼困難。所以小學生可以讀，文人學士也可以讀；瓜棚豆架下可以作爲談助，高談闊論時也可以作爲解譬。再說得清楚點，既以上得城市，也下得了鄉村；這在現在，大概也還是一件可做的事了。

再以雪峯的改述，來對照原譯文，雪峯於原作違反現代潮流的地方，加以緣飾者頗多；這在雪峯自己的後記裏，也已約略提及。但我在這裏，還想強調的說：長遠薰染於奴化教育之下的人民，也常會被造成適合於被

統治的思想類型；而統治者的有意加以毒害，更是不必說的。因之統治者所加於他們的嘲笑，他們也常以轉嫁之於他們的同伴，如阿Q之於王鬍和小D，卽其明證。且寓言和小說不同。小說儘可將社會的現實，加以反映，而在發展之中，仍可暗示其作品的方向。而寓言則本身就只是一個方向的指示，無法盤旋，也無法迂迴的。所以健康的便得健康，毒害的便生毒害。因此，除開取其有益而捨其有害以外，只有加以緣飾之一法。然而這正是自古以來，一切故事傳說所循以發展進步，得以歷久愈光的法則。而百喻經則既被凝固而爲佛說的專用品，而又不受人民的自由運用，則它的不得和伊索寓言，希臘神話，並駕齊驅，原非無因而至。現在加以解放，而還之於人民，則正如魚之得水，俾其可以發揚光大，流傳於人間，

以至千秋萬世了吧！

雪峯對於文字的通俗化，在這本書裏已很下了一點工夫。消去塊壘，而歸於平淡，原是他近幾年來的心境，不料他在文字上也都做到了，那也是很可喜的。

三十七年十月十九日 魏金枝

目次

序（魏金枝）	一
單吃鹽	一
蓄積牛奶在奶牛的乳房裏	二
把禿頭讓梨頭打	四
假死的婦人	六
不喝喝不完的水	八

再殺一個兒子湊擔	九
認人爲哥哥	一〇
偷了國王衣服的蠻子	一一
呆子讚美父親的德行	一二
富翁造三層樓	一三
活神仙殺了自己的兒子	一五
扇不涼烈火上面的糖漿	一七
立刻證明	一八
商人殺了嚮導去祭天	一九
醫生和笨國王	二〇

用甘蔗汁澆甘蔗	三三
商人爲小失大	三三
吊駱駝上樓	三四
記牢在水裏	三五
割肉百兩補肉千兩	三七
蠢婦人	三九
把沈香燒成炭賣	三〇
用錦綢包爛氈	三一
把芝蔴炒熟了種	三一
水和火	三三

國王睜眼，他也睜眼	三四
呆子自打自醫	三五
割下了兩個鼻子	三六
窮人上了當	三七
牧羊人的發癡	三八
只會破不會做的驢子	四〇
偷金不着，反而燒掉了棉花	四二
果子未生，樹先砍了	四三
二百里改稱百二十里	四四
寶箱中的鏡子	四六

「臣有一個好法子！」	四七
愚蠢的牛主人	四九
行人和泉水	五〇
用穀子粉牆	五一
禿頭求醫碰見了禿頭醫師	五二
兩個鬼爭三樣寶物	五三
笨學徒	五五
用大石頭磨成小石猴	五五
呆子自怪多吃了六個餅子	五七
傻僕人看門	五九

偷吃犛牛的村人	六〇
我是鴛鴦	六三
狗和樹	六四
滑頭的遊方和尚	六五
硬治駝背	六六
五個主人使用一個婢女	六七
都是空樂一場	六八
倒楣的是老師	六九
蛇頭和蛇尾	七〇
但願給國王剃剃鬚	七一

「沒有東西」·····	七二
踢壞了富翁的嘴巴·····	七四
兩個兒子平分財產·····	七五
和尚看罽工做泥罐·····	七六
金子在樹上影子在水裏·····	七七
梵天弟子造人·····	七八
喫過了一次·····	七九
逃到天亮·····	八〇
卻說對方是鬼·····	八二
五百個毒餅·····	八三

淹死了一船人·····	八七
夫婦賂餅·····	八九
爲要毒死仇人，願意先毒死自己·····	九一
也算是一種祕密·····	九二
嗜一個買一個·····	九三
決不左右袒·····	九四
嘴腫不能說話·····	九五
黑馬白尾·····	九七
揩着澡盆不是爲的洗澡·····	九八
殺了駱駝又破了甕子·····	九九

鄉下青年想公主·····	100
在公驢身上找奶·····	101
跑空了一趟·····	103
不願措而願挑·····	104
喫了灌洗肛門的藥水·····	105
有毛的都是熊·····	106
地主老爺種田·····	107
被打的猴子和小孩·····	108
冤枉狗·····	109
怕眼痛，先挖眼·····	110

愛惜一只金耳環，殺了一個兒子·····	一一一
強盜分贓·····	一一三
猴子的一手把豈·····	一一三
金鼠狼和毒蛇·····	一一四
窮人得財復失·····	一一五
一個窮人·····	一一六
乳母，小兒和偷兒·····	一一七
熊和老嫗和路人·····	一一八
瞭解錯了·····	一一九
雄鴿和雌鴿·····	一二〇